

电影《流浪地球 2》的 海外传播效果研究

刘 颖

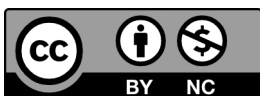
华东理工大学, 上海

摘 要 | 影视等文化产品是文化对外传播的重要载体, 海外上映的影视作品的对外传播与接受效果值得关注。本文以IMDb网站上《流浪地球2》的影评内容为语料库来源, 自建小型网络影评语料库, 分析海外观众对《流浪地球2》的关注主题与整体评价。研究发现, 海外观众对《流浪地球2》的关注重点主要集中在主题、故事、技术和人物四个方面, 对影片的整体评价和认可度较好。

关键词 | 《流浪地球2》; 影评; 语料库; 海外传播

Copyright © 2024 by author (s) and SciScan Publishing Limited

This article is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/). <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



1 引言

近年来, 随着数字化信息传播技术的应用和发展, 电影视频等形式成为人们了解和获取信息的重要渠道, 也在展示中国形象、传播中国声音上发挥越来越重要的作用。2020 年 8 月, 国家电影局联合中国科协印发《关于促进科幻电影发展的若干意见》, 提出将科幻电影打造成为电影高质量发展的重要增长点和新动能, 把创作优秀电影作为中心环节, 推动我国由电影大国向电影强国迈

进^[1]。继有中国第一部硬科幻电影之称的《流浪地球》大获成功后，2023年上映的《流浪地球2》成为中国电影工业水准的一次“天花板”和中国新主流大片的又一个高峰^[2]。同时，作为一部走出国门的科幻大片，《流浪地球2》在海外也同样获得口碑与票房的“双丰收”^[3]。相较于前作，《流浪地球2》不只满足于国内市场，而是通过人物群像与故事架构呈现了中国故事进军国际市场的雄心与格局^[4]。为了了解此类海外上映的影视作品的对外传播与接受效果，我们需要对海外观众的观影感受以及对影片的解读给予关注与研究。

2 文献综述

近年来，中国文化的国际影响力正在不断增强，但真正具备文化传播力的核心文化产品和服务在海外市场上的影响力仍然偏弱^[5]。以电影为例，据对2002年至2018年间出品的673部国产电影的研究，大多数影片都只在中国大陆上映，81.27%的国产电影在不到10个国家和地区的影院放映过，而一些上映地区较多(超过三十个)的影片也主要是在全球各地的电影节放映或者小规模放映。由此可见，中国电影要真正打开国际市场还有很长的路要走。虽然最近几年《流浪地球》《哪吒》《我和我的祖国》等优质国产影片在海外票房创造了历史的新高，但是仍未在海外市场产生大规模的影响^[6]。

关于影视文化产品的海外传播与接受，学界已经有了很多讨论。袁靖华和周杭通过调研外籍观众对“中国梦”影视的收视情况，发现要实现中国影视全球传播需深挖中国文化魅力，突出“文化符号”，弱化“政治符号”，并抓住中西文化的交集，将中国特色与世界元素巧妙结合，使外部世界更愿接受中国故事^[7]；张利和倪祥保以问卷调查形式就中国影视作品在韩国传播与接受情况进行了调查和分析，发现国内热门电影在韩反应冷淡，与国内热度形成巨大反差的现象，且韩国西化程度较高，影视行业具有自我保护主义倾向，为了进入韩国市场，中国影视作品更应满足韩国主流观众观影期待^[8]。孙楠就四大名著影视作品的域外传播及对策进行了探讨，文中指出名著的域外传播主要由国外影视制作者推动，多将原著进行西式审美的改编，且具有更完善成熟的制作技术。文化背景、思维方式、语言的不同及文化间知识空白导致外国观众的理解困难^[9]。

张天宇指出科幻作品中蕴含的本地性和文化特性相对较少,其涉及的主题突破文化、语言等限制,因而在跨媒介传播和接受度上有独特优势。随着科幻文化的跨文化接受度不断提升,我们更应当创造出扎实并具中国特色的科幻作品^[10]。

《流浪地球2》作为中国特色的科幻电影,凭借其新颖的设定与优质的制作等吸引了中外科幻迷的注意,终于在科幻题材电影界留下了中国的脚印,与其前作《流浪地球》都是具有开创意义的科幻电影。海外观众对《流浪地球2》的影评内容能反映受众对其评价,对中国科幻的态度以及接受情况。

3 研究设计

3.1 研究问题

海外观众对电影《流浪地球2》的重点关注主题是哪些方面?海外观众对电影《流浪地球2》的整体评价如何?

3.2 研究方案

本研究收集IMDb数据库中的相关影评,包括观众评分、标题、评论内容、评论时间等,在此基础上构建小型影评语料库展开内容分析和话语研究,提炼海外受众的关注主题,并辅以对影评话语的质性分析,探究海外受众的情感态度和接受度。

3.2.1 语料选取

为深入了解西方观众对《流浪地球2》的观影评价,本文选取了IMDb网站上的影片评价作为研究材料,旨在考察中国科幻电影在海外的受欢迎程度,并把握海外观众对中国科幻电影的整体态度。IMDb网站作为国外知名影评网站之一,其片库齐全,检索、评分、影评等功能完备,观众评价数量多、更新快,能够反映观众的直接观影感受。IMDb网站高速集结的电影信息使其成为网络时代电影史书写的重要参与者,代表了一定的文化权力。该网站以英语为主要语言,以英美观众为代表的西方观众构成了其用户主体。全球范围内的众多用户及其留下的海量电影评论信息,为研究提供了丰富而较为可靠的文本,能较好地反

映中国电影在西方世界的接受情况^[11]。

本文选取了该网站上大众用户对于电影《流浪地球 2》所发表的从 2023 年 1 月 22 日至 2023 年 12 月 29 日的共 229 条评论，自建小型《流浪地球 2》海外网络影评语料库。经过文本整理与清洁后，得到形符（token）总数 49250 个，类符（type）总数 5428 个。

3.2.2 语料库软件及版本

本研究使用的语料库软件及版本是 AntConc（version 4.2.4）。借助语料库软件，本研究分别从词频列表、索引行、搭配短语三个方面来呈现数据，以此来分析海外观众对电影《流浪地球 2》的评价和态度。

4 语料分析与发现

4.1 基于软件 AntConc4.2.4 的分析

4.1.1 高频词分析

词频统计是对语料中词汇出现的次数进行统计与分析的手段。本文通过 AntConc 4.2.4 软件统计自建语料库中出现的高频实义词，并分析高频词的内涵意义，对了解文本的基本特征具有重要作用。

本研究仅保留实义词，通过导入英语常用停用词表以排除无研究价值的虚词。在得到初步的关键词列表后，再进行人为识别和过滤，将语料中无价值的高频词如评论时间中常出现的“January”等词删除，最终得到的电影《流浪地球 2》海外观众评论频率最高的前 30 位实义词如表 1 所示：

表 1 语料库前 30 位高频实义词

Table 1 The top 30 high-frequency notional words in the corpus

序号	频率	类符
1	598	movie
2	383	film
3	324	earth
4	235	Chinese
5	198	wandering

续表

序号	频率	类符
6	191	story
7	188	sci
8	146	people
9	140	human
10	135	good
11	131	effects
12	120	plot
13	120	science
14	115	movies
15	107	time
16	105	fiction
17	105	space
18	101	China
19	101	great
20	93	special
21	86	watch
22	76	life
23	73	Hollywood
24	72	digital
25	65	future
26	64	years
27	63	characters
28	63	scenes
29	61	Liu
30	58	films

由前 30 位高频词中的名词可知，海外观众对于电影《流浪地球 2》的关注重点在于影片名字和主题（如“wandering”“earth”和“space”）、其中国属性（如“Chinese”和“China”）、题材属性（如“science”“fiction”和“future”）、情节叙事（如“story”和“plot”）、特效呈现（如“visual”“scenes”和“effects”）、人物角色（如“characters”）等。除了这些高频名词，三个高频出现的形容词“good”“great”“better”等都是积极词汇，表现了观众影评中对《流浪地球 2》的正面反馈，也可以看出观众对该影片的整体评价较好。除此之外，还有一些高频词值得关注，如“life”“Hollywood”“digital”“future”“elevator”“characters”等反映了观众对电影中生命、数字、未来等主题的高度讨论以及对影片的场景、角色和太空电梯这一影片中的重点元素的关注。同时，“Hollywood”

一词的高频出现说明观众在评论中将《流浪地球 2》与好莱坞影片进行比较，一方面可以看出好莱坞电影仍被西方观众看作是电影界的标杆，因此作为评判其他电影的标准；另一方面，结合其他高频词的正面反馈可见评价整体较好，说明可能观众认为《流浪地球 2》可以与好莱坞电影相媲美。

4.1.2 索引行分析

由于“Chinese”和“China”两词在评论中的出现频率较高，下文将对这两个词进行索引行分析，以探究语料中与其相关的态度表述。图 1 和图 2 分别为对“Chinese”和“China”进行索引行分析所得的索引行列表截图。

Left Context	Hit	Right Context
film is based on grand narrative tone, currently the best	Chinese	science fiction film. For a long time to come,
time to come, it will also be the ceiling of	Chinese	science fiction movies. The whole film is balanced, with
progress in China's special effects. This film has brought	Chinese	science fiction to a new level. At the same
painful to hold in your urine. 8/10 A great beginning of	Chinese	science fiction r-56405-1500323 January 2023 For the performance of Andy
slightly juvenile, but said to be the great beginning of	Chinese	science fiction is fine. 10/10 Milestone of Chinese film, but
great beginning of Chinese science fiction is fine. 10/10 Milestone of	Chinese	film, but the words on it are too small
small ShenSan23 January 2023 If "Wandering Earth" opens the door of	Chinese	science fiction, then "Wandering Earth 2" allows Chinese science fiction
the door of Chinese science fiction, then "Wandering Earth 2" allows	Chinese	science fiction to find its own seat in the
a great movie. The flavor might be most suitable for	Chinese	audience, but you won't be disappointed if you'
but overall I think it is indeed another milestone of	Chinese	science fiction, and I believe it will be even
is the progress of big scenes and special effects in "	Chinese	science fiction movies". There are also feelings and responsibilities
is a real success. I believe the day will come.	Chinese	science fiction movie! 王译分 Why did someone say that
movies, let alone beyond the nonsense beyond interstellar crossing. 10/10 perfect	Chinese	movie xoxhe23 January 2023 There have been many science fiction
precise and detailed, coupled with the huge world view, the	Chinese	homeland feelings, really let me have a new experience
But in this maturity, there is a unique style of	Chinese	filmmakers. Yes, we often emphasize the power of the
us a story of human beyond the countries. And we	Chinese	believe collectivism rather than one hero saving the world.
for Lou's excellent novel and Guo's direction. We	Chinese	are so proud of you! 10/10 we won't abandon
deeply love our homeland. This values reflect our real life,	Chinese	fight with flood, wildfire, earthquake, drought, pandemic, even paid
dated and abused, which is somehow a common failure in	Chinese	fictions. More than that it maybe also another milestone
fictions. More than that it maybe also another milestone for	Chinese	film industrial. Well, best of luck! 10/10 the greatest sci-

图 1 “Chinese” 索引行列表

Figure 1 The index lines of the word “Chinese”

Left Context	Hit	Right Context
can be said that it is another great progress in	China'	's special effects. This film has brought Chinese science
science fiction in the film, but also the style of	China	as a big country. In short, this film has
of the time, it is spent on emphasizing how good	China	is, ignoring the expressiveness of the film itself. This
hope, will bring everyone a better tomorrow. 10/10 The best in	China	and one of the best Sci-Fi in the
the greatest sci fi movie in the film history of	China	and really really worthy to watch. Looking forward wandering
extremely tense and contagious, which is called top-level shaping."	China	Aerospace Squadron, all astronauts over 50 years old, come out!"
of the people of the world, it is useless for	China	to insist on the success of the two-engine
propaganda of CCP, TOO MANY indications that whole world "underestimates"	China,	TOO MANY good things about Russians, and last but
seen that the tone of the website is relatively pro-	China,	I don't want to discuss the political metaphor
q-8451224 January 2023 Don't worry about political propaganda and nationalism.	China	is not what Westerners now imagine, and Chinese movies
you have watched the first film or have lived in	China,	they will be very good seasoning. Finally, many websites,
attractive story with good visual effects, and it comes from	China,	It's nice to see new competition in the
plots or statements that people associate with their stereotypes of	China,	rather than the movie itself emphasizing a political ideology. 8/10
looks fantastic and is possibly the first movie out of	China	that really competes with Hollywood special effects. The story
it. I heard that it has only been shown in	China	and America, maybe it will take some time to
one, both special effects and plot. I thought it was	China	who made the all decision and it was pure "
picture quality is also perfect. It's hard to imagine	China	made such amazing movie. I impressed by the fact
made such amazing movie. I impressed by the fact that	China'	's technology was very backward, that it stayed in
whole world. But after watching the movies, I realized that	China	also has a fairly strong film industry and technological.
industry and technological. What's more, I'm shocked that	China	also has its own original ideas on science fiction,

图 2 “China” 索引行列表

Figure 2 The index lines of the word “China”

在语料库中,“Chinese”的索引行列表共有检索项235项,“China”索引行列表共有检索项101项。通过对与“Chinese”相关的连接词以及句意进行详细分析后发现,在评论文本中与“Chinese”相关的成分大致如下:the best Chinese science fiction film/movie, the beginning of Chinese science fiction, promoted Chinese science fiction to the world-class level, the milestone of Chinese film, importance for the entire Chinese Sci-fi development, Chinese Sci-fi blockbuster, Chinese film industry, Chinese-style romance and worldview等。在这些与“Chinese”相关的成分表达中,主要涉及影片《流浪地球2》在中国科幻电影界的地位、所取得的成就及其带来的影响等,如称之为“中国最好的科幻电影”“中国科幻大片”,也被视为“中国科幻的开端”“中国电影的里程碑”,认为该影片凭一己之力“将中国科幻提升到了世界一流水平”。同时,由关于中国电影产业发展的成分讨论可见,海外观众普遍认为该影片对中国电影产业,尤其是科幻题材电影的发展产生了重要影响,这也暗含着海外观众对《流浪地球2》这一影片的肯定。除此之外,这些成分中还有一个高频搭配“Chinese-style”值得关注,相关搭配如中国特色的浪漫主义和中国特色的世界观等,都表明影片呈现了显著的独具一格的中国特色,无论是在情节叙事方面还是价值观方面,并且海外观众能明显感受到这一特点的存在。

评论文本中与“China”相关的成分大致如下:China's film and television industry, the progress of China's film production, China's rapid development, great progress of China's special effects, China's victory over Hollywood cliches, China and Russia, China and America等。这些表达部分和关键词“Chinese”的相关成分存在类似,如涉及中国的电影电视产业,但不同的是关键词“Chinese”的相关文本内容更聚焦于电影,而“China”的索引相关信息涉及的方面更广:关于影视整个行业及其制作技术的发展,包括“中国影视产业”“电影制作的进步”“中国特效的进步”“中国战胜好莱坞的陈词滥调”;整个国家的发展如“中国的快速发展”;中国与其他国家的关系如“中国与俄国”“中国与美国”等。

通过对“Chinese”和“China”这两个高频词的索引行检索分析可以看出,海外观众在观看影片《流浪地球2》后,认为这部带有明显中国标签的科幻电影

率领中国电影产业，尤其是科幻电影产业，成功进入世界电影市场，并在世界科幻电影界留下了深刻的印象，使中国科幻电影获得巨大进步的同时也赢得了不错的反响。此外，除了吸引大量关于电影本身的讨论，《流浪地球 2》还引发了海外观众对中国这一国家的关注，感叹其发展的迅速。

4.1.3 搭配短语分析

Stubbs 认为，“如果文本经常出现特定的词汇和语法选择，并且如果以某种方式反复描述着相关的人与事，那么这便会影响人们对这件事物的看法”^[12]。搭配短语涵盖的信息内容丰富，有助于语篇的阐释和解读。通过对高频词进行搭配短语的提取和分析，词语所表达的情感态度和价值观等内容便可一目了然。下文将以高频词“movie”作为检索词，提取其搭配短语列表，结果如表 2 所示。

表 2 “movie” 的搭配短语列表
Table 2 The clusters of the word “movie”

序号	频率	搭配
1	15	great movie
2	13	Chinese movie
3	11	fiction movie
4	7	good movie
5	5	movie industry
6	5	disaster movie
7	4	fantastic movie
8	4	Hollywood movie
9	3	movie completely
10	3	amazing movie
11	3	earth movie
12	3	long movie
13	3	nice movie
14	3	previous movie

通过观察发现，在海外观众对影片《流浪地球 2》的评论文本中，与“movie”相搭配的短语涉及《流浪地球 2》的影片类型和题材，如“fiction movie”“disaster movie”，以及不同电影产出地的对比讨论，如“Chinese movie”和“Hollywood movie”。而最主要的则是对该电影的评价，列表中多个积

极形容词与“movie”一词进行搭配,如“great movie”“good movie”“fantastic movie”“nice movie”等,由此可见大多数海外观众对该影片的整体评价都是积极正面的,展示了海外群体对影片的认可与赞赏态度。

4.2 海外观众关注主题及评价态度分析

通过人工对话料库中所有评论文本内容的整理分析,并结合上文对影评文本的高频词统计结果,可将海外观众对影片《流浪地球2》的关注主题归纳为四个方面:主题、故事、技术、人物。其中主题维度主要包括主要思想、价值观念、意识形态等方面,相关关键词为“China”“human”“life”等;故事维度主要包括情节逻辑、故事节奏、影片时长等方面,该主题相关的关键词有“story”“plot”“narrative”“length”等;技术维度主要包括特效、字幕、剪辑等方面,相关的关键词有“special effects”“CGI”“subtitle”等;人物维度包括角色塑造、演员演技、配音效果等方面,相关的关键词为“character”“acting”“dub”等。通过文本内容中对各个主题的评论频率的统计,发现观众对于不同主题的关注度也存在差异,其中主题和故事维度的关注度达90%以上,几乎所有评论都会涉及这两个方面的讨论和评价,主要围绕中国特色价值观和故事线、情节等主题词展开;而技术维度的关注度次之,为70%左右,这一维度的讨论则高度集中于影评的特效呈现这一方面;最后,相较于其他三个维度,人物维度受到的关注度最低,约43%,大部分评论就这一维度的讨论与影片的演员阵容和演技呈现相关。

除了关注度,海外观众对以上四个主题的情感态度也有所差异。关于主题主旨维度的评价,大部分为积极正面的评价。其中不少评论认为“带着地球流浪”这一想法十分令人惊喜,也有很多评论提及影片所传达的人类命运共同体意识,并表示人物角色对家庭之间的感情、为集体利益牺牲自我的精神给人很深的感触,如“I found it thought provoking when I watched the discussion of family ties, mentors and mentees, and the responsibility when in crisis.”然而,也有少数评论认为这部影片过度宣扬正能量,是政府操纵下的产物。在电影故事维度,很多评论对影片叙事给予正面评价,使用了宏大(grand)、新颖(novel)、史诗

级 (epic) 等词来形容影片的整体叙事;但也存在一些负面评价,认为故事线杂乱、破碎。另外,影评中很多对电影时长发表了看法,不少评论表示三个小时的时长过长,影评中想表达的东西太多。而技术维度是观众评价最高的一个维度,几乎所有评论都对影片特效制作、音效等给予了高度的肯定和称赞,并表示这一影片令人对中国科幻刮目相看,如 “It looks fantastic and is possibly the first movie out of China that really competes with Hollywood special effects.” 在人物维度的评价则相比其他三个维度的反馈较差些。在演员阵容方面,正面的评价还是占多数,如 “It can be said that the roles of Wu Jing and Andy Lau in this movie can be described as remarkable.” 但在角色设计方面的评价则褒贬不一,有评论认为外国角色和女性角色的塑造不够到位,不够真实和令人信服,如 “The dialogue often feels dubbed, and the foreign characters are unconvincing and cartoonish.”

5 结论与启示

以 IMDb 网站上《流浪地球2》的影评内容为语料库来源,本文运用语料库研究方法分析研究中国科幻电影《流浪地球2》在海外的传播效果。研究发现,海外观众对影片《流浪地球2》的重点关注主题主要为主题、故事、技术和人物四个方面。结合对四个主题及对影片整体的态度来看,海外观众对《流浪地球2》的评价和接受度处于中等偏上水平,即海外观众普遍对该影片的评价较好,该影片在海外受到一定程度的关注和认可。在分析 IMDb 网站上对于《流浪地球2》的评价内容后,本文发现海外观众一致认同《流浪地球2》中的亮点主要为其中国式的故事表达以及精美的画面制作与呈现,而观众认为不满意的方面主要是集中在时长过长、内容太多、字幕不合理等,也存在因中西文化差异下而导致的刻板印象与偏见,使得观众对影片无法正确解读和客观评价的情况。由此可见,要提高中国电影在海外的认同度,应该扬长避短,多在影片中展现中国独有的特色表达,同时结合海外观众的观影习惯,使中国电影更接近国际大片的标准。最后也可以总结中国影视文化产品在海外传播的一些启示:中国影视文化产品需从中华文明千百年来文化底蕴中汲取力量,在多种文化交汇之中依旧保持自己的特色,以此赢得在国际市场上的关注;而在展示文化自信、阐释中国特

色的同时也要顺应国际需求,寻求文化认同,在跨文化传播中保持民族性和国际性的平衡,才能获得国际社会的认同与接受。只有在不断探索中将民族的文化产品以正确的方式传播出去,才是真正成功的跨文化传播。

参考文献

- [1] 刘玲玉,邓燕燕.基于Python情感分析和批评隐喻的网络话语分析——以影片《流浪地球》中美德影评为例[J].江苏大学学报(社会科学版),2022,24(3):76-88.
- [2] 陈旭光.人类命运共同危机的“世界想象”与“中国方案”——评影片《流浪地球2》[J].当代电影,2023(2):26-29,184.
- [3] 商杨,赵磊.跨文化视野下的中国电影国际传播及其启示——以《流浪地球2》为例[J].对外传播,2023(3):24-26,47.
- [4] 黄启哲.科幻电影有了独树一帜的中国表达[N].文汇报,2023-01-24(002).
- [5] 罗立彬,尉长风,王牧馨.文化距离、收入水平与文化产品出口:以电影为例[J].文化产业研究,2022(2):28-47.
- [6] 江小涓等.数字时代的文化创新与全球传播——提升中华文化全球影响力研究[M].北京:北京联合大学出版社,2021,283.
- [7] 袁靖华,周杭.“中国梦”影视在外籍观众群的传播与接受[J].浙江传媒学院学报,2018,25(2):120-124.
- [8] 张利,倪祥保.中国影视作品在韩国传播与接受情况研究——以大田市部分大学师生及其家人亲属调研访谈为例[J].电影评介,2017(19):62-65.
- [9] 孙楠.四大名著影视作品域外传播问题及对策[J].现代交际,2014(1):72-73.
- [10] 张天宇.科幻文化的跨媒介传播与跨文化接受度分析——以刘慈欣系列作品的影视改编为例[J].出版广角,2023(10):64-67.
- [11] 陈曦,刘书亮.西方视域下中国电影的类型优势、文化折扣与文化

- 溢价——基于IMDb与豆瓣网数据的实证研究 [J] . 当代电影, 2021 (11) : 147-153.
- [12] Stubbs M. Text and Corpus Analysis [M] . Oxford: Blackwell Publishers, 1996.

Study on the Overseas Communication Effect of the Film *The Wandering Earth 2*

Liu Ying

East China University of Science and Technology, Shanghai

Abstract: Cultural products such as film and television are important carriers of external cultural communication, and the effect of external communication and acceptance of overseas film and television works is worthy of attention. This paper takes the film review content of *The Wandering Earth 2* on IMDb website as the corpus source, builds a small online film review corpus by itself, analyzes overseas audiences' concerns about the theme and overall evaluation of *The Wandering Earth 2*, and finds that overseas audiences' concerns about *The Wandering Earth 2* mainly focus on four aspects: theme, story, technology and characters. The overall evaluation and recognition of the film is good.

Key words: *The Wandering Earth 2*; Film review; Corpus; Overseas communication